

2003. aastal ilmunud keeleraamatuid

Sõnaraamatud

Eesti kirjakeele seletussõnaraamat. VI köide, 3. vihik (tundma – unelus). Peatoimetajad: **Mai Tiits**, **Tiia Valdre** ja **Leidi Veskis**. Eesti Keele Instituut. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2003. lk 433–624

Eesti slängi sõnaraamat. Koostanud **Kätlin Vainola** ja **Lemmit Kaplinski**. Toimetanud Andres Aule. Aule kirjastus. Tallinn, 2003. 272 lk

Eesti-vene majandussõnastik. Эстонско-русский экономический словарь. Koostaja **Eve Raeste**. Tartu Ülikooli Kirjastus. Tartu, 2003. 375 lk

Eesti-vene sõnaraamat. Эстонско-русский словарь. 3. Toimetanud: **Anne Romet** (vastutav toimetaja), **Nelli Melts** (vastutav toimetaja), **Tiia Valdre**. Eesti Keele Instituut. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2003. 1290 lk

Kallista Kann, **Elisabeth Kibbermann**, **Feliks Kibbermann**, **Salme Kirotar**, Eesti-saksa sõnaraamat. 5., parandatud ja täiendatud trükk. Estnisch-deutsches Wörterbuch. 5., verbesserte und veränderte Auflage. Toimetajad ja täiendajad: **Lembit Abo**, **Anu Haak**, **Medea Jerser**, **Malle Kiirend**, **Eesi Kolla**, **Katrin Röper-Kottav**, **Ruth Laane**, **Mare Lõokene**, **Sirje Ootsing**, **Tiia Reik Saar**, **Anu Schulz**, **Lehti Hiller-Vseviiov**, **Krista Wasner**. Valgus. Tallinn, 2003. 1245 lk

Ülo Kristjuhan, **Virve Siirak**, **Tiit Kaadu**, **Eedo Kalle**, Töökeskkonna kvaliteedi oskussõnu. Terms of the quality of the working environment. Tallinna Tehnikaülikooli Kirjastus. Tallinn, 2003. 23 lk

Uno Mereste, Majandusleksikon I–II. Toimetanud **Ülo Mallene**. Eesti Entsüklopeediakirjastus. Tallinn, 2003. 644 + 604 lk

Suur inglise-eesti majandussõnaraamat. English-Estonian Dictionary of Economics. Koostajad: **Andres Arrak, Lauri Luiker, Avo Org, Mare Randveer, Ahti Tomingas**. Toimetajad: Ruth Mägi, Lea Noorma. Konsultandid: Gert Antsu, Karin Sein. TEA. Tallinn, 2003. 845 lk

Arvi Tavast, Vello Hanson, Arvutikasutaja sõnastik. Inglise-eesti. Kolmas, täiendatud ja parandatud trükk. Ilo. Tallinn, 2003. 232 lk

Testiterminite seletussõnastik (eesti keel). Eesti Vabariigi Haridus- ja Teadusministeeriumi ja Euroopa Komisjoni Socrates Lingua Action D projekt number 87663-CP-1-2000-1-UK-LINGUA-LD. Koostanud **Tiiu Erelt, Kristi Mere, Hele Pärn, Leeni Simm, Ülle Türk**. Haridus- ja Teadusministeeriumi keeletalitus. Tallinn-Tartu, 2003. 85 lk

Valik ülddidaktika termineid inglisis-, saksa-, soome- ja venekeelsete vastetega. Koostanud **Viivi Maanso ja Inge Unt**. Tallinna Pedagoogikaülikool. Tallinn, 2003. 125 lk

Helle Vissak, Jüri Vissak, Juriidiline vestmik-teatmik: eesti-vene/vene-eesti. Estada. Tallinn, 2003. 574 lk

Väike eesti-vene reaalinete oskussõnastik. Füüsika. Keemia. Matemaatika. Informaatika. Tallinna Tehnikaülikool, Virumaa Kolledž. Koostanud **Kalju Soo**. Tallinna Tehnikaülikooli Kirjastus. Tallinn, 2003. 128 lk

Uurimused ja käsiraamatud

Eve Alender, Kairit Henno, Annika Hussar, Peeter Päll, Evar Saar, Nimekorralduse analüüs. Haridus- ja Teadusministeerium. Eesti keelenõukogu. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2003. 118 lk

Büroojuhi käsiraamat. Ametikirjad. Asjaajamine. Kommunikatsioon. Koostaja: **Klaire Kolmann**. Kaasautorid: Andrus Riim, Margo Mitt, Ülo Vihma, Anniki Made. Arvutikirjastus. Tallinn, 2003. 232 lk

Eesti kirjakeele kasutusvaldkondade seisundi uuringud. Tallinna Pedagoogikaülikooli eesti filoloogia osakonna toimetised 4. Toimetanud **Maire Raadik**. Tallinn, 2003. 240 lk

Emakeele Seltsi aastaraamat 48. 2002. Koostanud **Mati Erelt**. Toimetanud **Tiiu Erelt ja Sirje Mäearu**. Eesti Teaduste Akadeemia Emakeele Selts. Eesti keele uurimise analüüs. Tallinn, 2003. 318 lk

Tiiu Erelt, Arvi Tavast, Eesti oskuskeelekorralduse seisund. Haridus- ja Teadusministeerium. Eesti keelenõukogu. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2003. 128 lk

Estonian Language. Edited by **Mati Erelt**. *Linguistica Uralica. Supplementary Series / Volume 1*. Estonian Academy Publishers. Tallinn, 2003. 411 lk

Fraseoloogia konverents 24. novembril 2003. Ettekannete teesid. Eesti Kirjandusmuuseum. Tartu, 2003. 48 lk

Uno Ilm, Tõnu Tender, Trellide ja luku taga. Sissevaade eesti kinni- peetavate 20. sajandi slängi. Toimetanud: T. Tender, K. Kingo. Atlex. Tartu, 2003. 204 lk

200 aastat eesti keele ülikooliõpet. 1803 eesti ja soome keele lekto- raat Tartu Ülikoolis. Juubelikogumik. Koostaja **Valve-Liivi Kingisepp**. Toimetaja **Mati Erelt**. Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 25. Tartu, 2003. 419 lk

Keelekaitsja. Eesti Keele Kaitse Ühingu kogumik nr. 3. Tegevtoimeta- ja: **L. Kaagjärv**. Tartu, 2003. 60 lk

Krista Kerge, Aja- ja ilukirjandusteksti süntaktilise keerukuse dünaa- mika XX sajandil. – Tallinna Pedagoogikaülikooli eesti filoloogia osa- konna veebitoimetised. *Lingvistika 1*. [http://www.tpu.ee/eesti_ filoloogia.html](http://www.tpu.ee/eesti_filoloogia.html).

Krista Kerge, Keele variatiivsus ja *mine*-tuletus allkeelte süntaktilise keerukuse tegurina. – Tallinna Pedagoogikaülikooli humanitaarteaduste dissertatsioonid 10. TPÜ Kirjastus. Tallinn, 2003. 246 lk

Hannes Kulbach, Margit Saar, Marje Einre, Kristin Kuusk, Klaire Kolmann, Bürooleksikon. Estada. Tallinn, 2003. 891 lk

Vahur Laiapea, Merilin Miljan, Urmas Sutrop, Regina Toom, Eesti viipekeel. Haridus- ja Teadusministeerium. Eesti keelenõukogu. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2003. 59 lk

Einar Meister, Promoting Estonian Speech Technology: From Re- sources to Prototypes. *Dissertationes Linguisticae Universitatis Tar- tuensis 4*. Tartu Ülikooli Kirjastus. Tartu, 2003.

Kadri Muischnek, Heili Orav, Heiki-Jaan Kaalep, Haldur Õim, Eesti keele tehnoloogilised ressursid ja vahendid. Arvutikorpused, arvuti-

sõnastikud, keeletehnoloogiline tarkvara. Haridus- ja Teadusministeerium. Eesti keelenõukogu. Eesti Keele Sihtasutus. Tallinn, 2003. 86 lk

Normitehnika käsiraamat. Koostajad: **Raigo Sõlg, Kai Liiva, Mait Pärtel, Egne Pilt, Tiiu Greenbaum, Kaia Alasi, Julia Laffranque, Karin Luik, Anno Aedmaa** jt. Retsensendid: Kalle Merusk, Jüri Heinla, Lauri Madise. Justiitsministeerium. Juura. Tallinn, 2003. 144 lk

Merike Parve, Välted lõunaeeesti murretes. *Dissertationes Philologiae Estonicae Universitatis Tartuensis* 12. Tartu Ülikooli Kirjastus. Tartu, 2003.

Tekstid ja taustad II. Tekstianalüüsi vaatepunkte. Toimetanud **Reet Kasik**. Tartu Ülikooli eesti keele õppetooli toimetised 26. Tartu, 2003. 170 lk

Pire Teras, Lõunaeeesti vokaalisüsteem: Võru pikkade vokaalide kvaliteedi muutumine. *Dissertationes Philologiae Estonicae Universitatis Tartuensis* 11. Tartu Ülikooli Kirjastus. Tartu, 2003.

Ilona Tragel, Eesti keele tuumverbid. *Dissertationes Linguisticae Universitatis Tartuensis* 3. Tartu Ülikooli Kirjastus. Tartu, 2003. 196 lk

Varem ilmunud

Eesti-läti sõnaraamat. Igauņu-latviešu vārdnīca. Umbes 9 000 sõna. Sastādīja **Dace Kļava**. Avots. Riia, 2002. 351 lk